

## Jesús - Chontal

### SAN MARCOS

#### 1.1

1.1 Fa'a tipa'a liníhiya lixpíc'epa ÆanDios. Ihe lataiqui' ac'a loya'apa, tipalajma Jesucristo, iñque hi'Hua ÆanDios. Cu'i'molhuo' te ts'i'ic' lipangopa luya'ampá ihe lataiqui'.

#### 1.14-15

1.14 Lijoupa litats'empa Juan Bautista, Jesús ipanni al distrito Judea. I'hua'ma al distrito Galilea. Jiłpe tuya'e' lixpíc'epa ÆanDios, ihe lataiqui' ac'a loya'apa.

1.15 Tu'ila' lan xanuc':

—Fa'a li'a lamats' ÆanDios cal Cuecaj Rey ticuxela' lixanuc'. Tolsuej'menca. Tolapenufle Lataiqui' loya'apa ihe al c'a lixpíc'epa ÆanDios.

#### 1.21-27

1.21 Iye'me liña' Capernaum. Litine conxajya i'hua'ma Jesús lajut'ł pe lafołyomma. Jiłpiya imuc'i'mola' lan xanuc'.

1.22 Iñe lan xanuc' ixim'me ac'a lomuc'iyalepa Jesús, ixim'me icueya limane. Ticuayi:

—Acueca' iñque litaiqui'. Lałpomxiye nomuc'iyalepá locuxepa ÆanDios, iñe aimi'onłspola' to Jesús.

1.23 Jiłpiya pe lafołyomma tipa'a anuli cal xans hitsufaipa conta'a. Cal xans ija'a'ma ujfxi.

1.24 Timi:

—Ima' conJesús mas Nazaret, ¿te cofepa? ¿Te cotsufaicomma ima' fa'a pe lałmana'? ¿Te aga ocuai'ma fa'a ma le'a aljou'ne'monga'? Iya' nimetsaicohuo'. Ima' umPaxi, o'huayomma ÆanDios.

1.25 Jesús itale'ma, timi:

—iTi-ch'ixcotso'! iTaipanni iłca'a cal xans!

1.26 Łonta'a ife'ne'ma ujfxi cal xans, ija'a'ma ujfxi, ipananni.

1.27 Lan xanuc' nomana' jiłpe lajut'ł ixim'me acueca' li'ipa. Icuis'e'moltsi, timiyoltsi:

—¿Te jale iłta'a lataiqui'? Iłca'a Jesús ituca' lomuc'iyalepa. Icueya limane, jouc'a lontahue ticuxela', iñe ticuec'eyi.

#### 1.32-34

1.32 Ihe litine joupa if'acołaiipa i'ipa ipuqui', lan xanuc' iłtaic' lilefcuallay, jouc'a litsufłaiyila' contahue.

1.33 Jahuay lan xanuc' nomana' liña' icuaiyunca, efołunni lico lajut'ł.

1.34 Jesús ixał'mena'mola' axpela' lan xanuc', axpej cuana. Jouc'a icuxe'mola' lontahue tipalnanca lan xanuc'. Lontahue imetsaico'me Jesús. Iñque ticua: “Lontahue aimuya'acona'me”. Tołhiya i-ch'ixc'e'mola'.

#### 2.1-12

2.1 Lijoupa luyaipa oquej fanej quitine, Jesús ipainanni, itsufaicona'ma liña' Capernaum. Lan xanuc' icuej'me Jesús tipa'a lajut'ł.

2.2 Aiquicoł'ma icuaiyunca axpela' lan xanuc', efoł'e'moltsi. Imantsi lajut'ł jouc'a lico cajut'ł. Jesús tu'ila' Lataiqui' loya'apa ihe al c'a lixpíc'epa ÆanDios.

2.3 Ocuenaye lan xanuc' icuaiyunca jiłpe łuna. Amalujxi iłhiya iłtaic' anuli łuhuaqueya xans.

2.4 Ipa'ne'mola' lefołya, aimi'iyá muyalaicoyacu, micuaiyacu pe lopa'a Jesús. Ifajli'me lajut'ł, enai'e'me łuhua'e lajut'ł jiłpe al toncay pe lacaxu Jesús. Małpiya ecajm'mi'me cal xans łonafya łihuijm-ma', ipo'ningaitsi li'mitsi' Jesús.

2.5 Jesús ixim'mola' iłhiya ti'huaiyijnyi, ticuayi: “Tixał'mena'ma”. Timi łuhuaqueya:

—Mai'hua, joupá ihojn-napa lojunac'.

2.6 Ticutshuolanna jilpiya hualca lomxiye nomuc'iyalepá locuxepa ÆanDios. Hniya ticuayi lihpicejma':

2.7 “Ihque cal xans, ¿te conescopa tofta'a? Ma le'a quituca' ÆanDios nipajnya titonc'e'e'mola' lihpunac' lan xanuc'. Ihque ti'onlicoyoxi to ÆanDios.”

2.8 Jesús aiqico' ma i'i'ma quixina' te lonespa lan xanuc'. Timila':

—Imanc', ¿te conescopa tofta'a lohpicejma'?

2.9 ¿Pe copa'a xonca lipime? ¿Te cataiqui' caifmiya lafcuana? ¿Camila': “Lojunac' joupá ihojn-napa”, o camila': “Totsahuenanni, tonifnala' lohujm-ma', to'huanla'”?

2.10 Itsiya camuc'i'molhuo' icueya laimane. Iya' ihque cal Xans Liximpa cal profeta pu'hua lema'a. Ma capa'a fa'a li'a lamats' ti'i'ma quimenc'e'eco'mola' lihpunac' lan xanuc'.

Ipalaic'o'ma hhuaqueya, timi:

2.11 —Iya' camihuo', totsahuenanni, tonifnala' lohujm-ma', to'huanla' lomejut'.

2.12 Lhuaqueya aiqico' ma itsahuenanni, inifma lihujm-ma'. Mehuelojnyi lan xanuc', ixim'me ipanni, i'huana'ma. Ixpailij'mola', tinesyi:

—Acueca' juaiconapa li'epa ÆanDios. Tofta'a li'ipa aica'sina', ni anulemma.

4.35-41

4.35 Mañe litine joupá ifacolaipa timila' ts'ilihuequi:

—Atquele al cuecaj quin'nuhua'.

4.36 Jesús joupá icutshuaipa al barco. Ts'ilihuequi Jesús ipo'nom'mola' lan xanuc' lefoya jilpiya, ifajli'me jouc'a al barco. Ipango'me iquie'me al cuecaj quin'nuhua'. Ocuenaye lam barco jouc'a tiquieyi.

4.37 Aiqico' ma, i'hua'ma ufxi lahua'. Itsahuenni laja', ic'ejmaiti caja', imantsi al barco.

4.38 Jesús tunouya lipo al barco. Tixmay, unafcaipa al punta quijahua'. Ts'ilihuequi ummefme, timiyi:

—Momxi, a'ma'a'monga' laja'. ¿Te aimasuelcoconga'?

4.39 Jesús itsahuenni, itale'ma lahua', timi laja':

—Ch'ixca. Aimofe'necona'ma.

I-ch'ixco'ma lahua'. Ipanenni.

4.40 Jesús timila' ts'ilihuequi:

—¿Te coxpailijcopolhuo'? ¿Te qui'ipolhuo'? ¿Te aimahuaiyinge'?

4.41 Ixpailijpola' juaiconapa ihniya ts'ilihuequi. Timiyotsi:

—¿Naiti xans itca'a? ¡Jouc'a lahua', laja ticuec'eyi ihque locuxe'epola'!

5.22-24

5.22 Jilpiya icuaiti anuli cal xans ipenic' lajut' pe lafolyomma lan xanuc'. Cuftine Jairo. Lixim'ma Jesús, exc'onlingai'ma li'mitsi',

5.23 tixa'hue juaiconapa, timi:

—Lai'hua cahuats' juaiconapa textafque. Timana'ma. Lepá. Ma le'a toxpayaf'ta lomane, toxa'menna, ti'hua tipajnla'.

5.24 Iye'me Jesús jouc'a Jairo. Axpela' lan xanuc' ihuej'me. I'i'mola' atansca, titantsinni Jesús.

5.35-42

5.35 Ma mipalaic'o laca'no', icuaiyunca lan xanuc' quiyouyomma lejut' Jairo, ihque ts'ipenic' lajut' pe lafolyomma lan xanuc'. Timiyi Jairo:

—Joupá imanapa lo'hua. ¿Te ti'hua cofxoc'icoya lomxi'?

5.36 Jesús icuej'ma lu'impá Jairo. Timi:

—Aimixpaij'mo'. Ma le'a ah'huaiyijnla'.

5.37 Jesús ileco'mola' Pedro, Jacobo, jouc'a Juan, ihque ipima Jacobo. Timila' locuenaye xanuc'

aimiyocu.

5.38 Icuaitsa lejut'ł cal xans, iłque ts'ipenic' lajut'ł pe lafołyomma lan xanuc', Jesús ehuelojm'mola' lo'epa lan xanuc', tijolijyi, tija'ayi.

5.39 Itsufai'ma lajut'ł, timila':

—¿Te colja'acopa? ¿Te coljolicopa? Łahuats' aiquimac', ma le'a tixmay.

5.40 Aiquil'aic' ĩnca. Ma le'a ixoco'me. Jesús timila':

—Jahuay imanc' tolipalunca.

Ileco'mola' qui'ailli', qui'máma' łahuats', jouc'a lam fantsi ts'ilihuequi. Itsuflai'me pe lonouya łahuats'.

5.41 Jesús i'noł'e'e'ma limane łahuats', timi:

—Talitá kumi.

(Ile lataiqui' lohualquemma ticua: Macahuats', camihuo', totsahuenni.)

5.42 Aiquicol'ma, łahuats' itsahuenanni, ipango'ma i'hua'ma. Ixhuaita imbamaj coquej łemats'. Ihe lan xanuc' lixim'me li'ipa xpailij'mola' juaiconapa.

7.18-23

7.18 Timila':

—¿Te imanc' jouc'a ailopa'a colpicuejma'? Cal xans no'nicopa lico al xujc'a, tinuc'a, aimixis'meyacoxi tołta'a. ¿Te aicolcueca?

7.19 Ihe loyaicopa lico, aimitsufaiya lipicuejma'. Ticuaispa licu'u, tijouła' tipanamma.

Minesqui tołta'a Jesús ipalaicopa łotempa fa'a li'a łamats'. Ticua jahuay ile ac'a. Aimi'iya minesyacu: "Ihe axujc'a, aimi'iya catec'oya".

7.20 Ti'hua timila':

—Al xujc'a laipa'apa lipicuejma', ile ĩnca tixis'me'ma cal xans.

7.21 Jiłpe liłpicuejma', lan xanuc' tixpic'eyi ti'ete al xujc'a. Tihuennaiquila' cacal'no', tinantseyi, tima'ahualeyi, tixhuicoyi liłpenoye liłfas xanuc',

7.22 tijanajyi ti'huejle xonca, ti'eyi al xujc'a liłfas xanuc', tifel'miyaleyi, tipalaiyi o ti'eyi petsi aimetenłococojma, ti'e'ehualeyi laic', tinescoyi liłfas xanuc', tetets'iyaleyi, tixinyołtsi xonca lan tsila' xanuc', ti'eyi pangay camac'ta.

7.23 Jahuay iłna'a tipa'a liłpicuejma'. Ja'ni tipa'ate, ti'ete tołta'a, tixis'me'mołtsi, ti'e'e'mołtsi xujc'a.

9.2-8

9.2 Luyaipa acamts'us quitine Jesús ileco'mola' Pedro, Jacobo jouc'a Juan. Tiyeyi ma quiłtuca'. If'ajli'me li'nof'quiya lijuala. Mehuelojnyi Jesús iłque ipaicomma lixans.

9.3 Lipijahua' i'i'ma afujca juaiconapa, tunts'iflay. Fa'a li'a łamats' tama tepajle lijahua' aimi'iya mi'onłiyacu tołta'a.

9.4 Ts'ilihuequi Jesús ixim'me imaxcaitsola' lam profeta Moisés jouc'a Elías. Tipalaic'oyi Jesús.

9.5 Pedro timi Jesús:

—Momxi, iac'a fa'a małmana'! Ałanc'e'me afanej lihuoxqui, anuli ima', anuli Moisés, locuena Elías.

9.6 Pedro aiquixina' te ts'i'ic' ile licuapa, ma le'a tipalay. Ihe lam fantsi ts'ilihuequi Jesús xpailij'mola' juaiconapa.

9.7 Ixim'me ipoxc'i'mola' cummahuay. Icuej'me tipalay małpe łummahuay, timila':

—Iłca'a ai'Hua, ca'ay capic'a juaiconapa. Tołquimfe'ete iłque lonespa.

9.8 Ehuelojncona'me Jesús, iłque tecaxu quituca'. Moisés y Elías ailomana'. Ma ejac'na'mola'.

12.28-31

12.28 Jiłpe tipa'a anuli łomxi nomuc'iyalepa locuxepa ŁanDios. Tiquimfe iłnu'hua laicuis'mot'łepa Jesús, ticueca Jesús titalai'e'ela' al c'a. Ipalaic'o'ma Jesús icuis'e'ma, timi:

—¿Te copa'a xonca al cueca' lataiqui' locuxepa ÑanDios?

12.29 Jesús italai'e'ma, timi:

—Ñe lataiqui' xonca al cueca' tuya'e': "Añquimfela', imanc' ixanuc' Israel. ÑanDios, ñalanDios, ma' ñque anDios. Ailopa'a cocuena.

12.30 Ima' to'nujuaitisi ÑanDios ñoPoujna. ñque omenDios. Taihuejla' jahuay ñomunxajma', jahuay ño'alma, jahuay ñopicuejma', jahuay ñopujfxi."

12.31 Locuena lataiqui' locuxepa ÑanDios tuya'e': "Ima' to'eyoxi capic'a. Ma toña'a to'ela' capic'a ñofas xans, naitisi ñoftalecufya." Ñna'a atsila' cataiqui'. Xonca atsila' ailopa'a.

14.10-11

14.10 Judas Iscariote, ñque anuli limbamaj coquexi' ts'ilihuequi Jesús, i'hua'ma pe lomana' lixanuc' cal cuecaj ca'ailli', ticuta Jesús.

14.11 Ñniya la'ailli' licuej'me locuapa Judas ixoconni quileta juaiconapa. Epi'i'me cataiqui' ti'ñajtse'me. Judas ipango'ma ehue'ma te co'iya micuya Jesús, ticuaita quilmene la'ailli'.

14.44-46

14.44 ñque ñocuya Jesús joupa u'ipola' te ts'i'ic' mimetsaicoyacu Jesús. Joupa imipola': "Cal xans ñañftuc'oya ññque to'ñoÑe. ToÑecole. Aiminuc'e'molhuo'."

14.45 Licuaitisi ññpiya Judas aiquicoñ'ma ññc'huai'ma pe lopa'a Jesús, timi:

—iMomxi!

Ituc'o'ma.

14.46 Lan xanuc' i'ño'me Jesús. Aicux'mas'me.

15.6-15

15.6 Ajuic ajuic Pascua, Pilato ticu lane lan xanuc' tixahue'ele anuli ñitats'iya, tux'mas'ma.

15.7 Ñta'a al juic tip'a'a anuli ñitats'iya cuftine Barrabás. ñquiya i'ñoñc'innila' jouc'a liyejmalepá. Ñniya itsolimma ehuc'huai'pá cal gobierno romano. Ima'apá lan xanuc'.

15.8 Icuaitsa lan xanuc' pe lopa'a Pilato. Ixa'hue'me ti'ela' ma to mi'ay.

15.9 Pilato icuis'e'mola', timila':

—¿Ñai ts'oñpic'a? Imanc' unc'ijudío, ¿te cux'mas'ma ññrey?

15.10 Toña'a licua'ma Pilato, imetsaicola' ñne lixanuc' cal cuecaj ca'ailli'. Ixina' te ts'i'ic' ññpicuejma'. Ixina' ti'eyi laic' Jesús, toliya joupa icupá.

15.11 Lixanuc' cal cuecaj ca'ailli' icuxe'me, imi'me lan xanuc' timite Pilato tux'masña'a Barrabás.

15.12 Pilato icuis'e'cona'mola', timila':

—Ñque ñolacui'ipa ññrey, ¿te caife'eya ññquiya?

15.13 Ija'acona'me, italai'e'me, timiyi:

—iTapañts'ijnla' ñancruz!

15.14 Pilato icuis'e'mola', timila':

—¿Te caifnepañts'ijncoya ñancruz? ¿Te quixcay qui'epa?

Ija'a'me ujfxi, timiyi:

—iTapañts'ijnla' ñancruz!

15.15 Pilato ipic'a tetenñcocotsola' lan xanuc'. I'e'ma to lixa'hue'me. Ux'masna'ma Barrabás, icuxe'ma tipalojle Jesús. Epi'ipola' lan soldado tepañts'ijnla' ñancruz.

15.33-39

15.33 Li'i'ma menac'o imufc'o'ma jahuay lema'a. Ni petsi li'a ñamats' tocomma ipuqui'.

15.34 Al fanej hora lummuhuijma' Jesús ija'a'ma ujfxi, ticua:

—Eloí, Eloí, ¿lama sabactani?

Hiya lohualquemma ticua: “Ima' mainenDios, ¿te calacanjcopa?”

15.35 Timana' lan xanuc' nacaxolanna jilpiya icuej'me lines'ma Jesús, ihniya lines'me:

—iXinla'! Tijoc'i cal profeta Elías.

15.36 Anuli cal xans icuaiconni tinu, ijac'eco'ma al esponja acuxac vino. Icants'i'ma al jaxa, i'nofe'ma lico Jesús, titsifla'. Ique cal xans ticua:

—iTole! Alsim'me ja'ni ticuaihuo Elías, tipulna'ma lencruz.

15.37 Jesús ija'a'ma ujfxi. Exnalif'ma, imana'ma.

15.38 Lijahua' lojuyña al cuecaj xoute' its'alquenni quituca', al toncay itejmay lamats'. He lijahua' lipa'ne jilpe Lajut' Xonca al Paxi.

15.39 Nocuxepola' lan soldado tecaxu anujnca lencruz Jesús, tehuelonge. Ixim'ma Jesús lima'ma ma mija'e' tohta'a. Ticua:

—Ma' alinca itca'a cal xans i'Hua LanDios.

15.42-46

15.42 He litine avispera. Lihuequi litine itine conxajya. Joupa if'acolaipa.

15.43 Anuli cal xans cuftine José, las Arimatea, i'hua'ma ixintsi cal gobernador Pilato. Ique José acuecaj xans, anuli pe ihniya nafot'lepołtsi noxpipjá lataiqui'. Ique i'huajma ticuaiti litine jahuary lan xanuc' tihuejcole LanDios hñCuecaj Rey. José i'e'e'moxi acueca' hunxajma'. Itsufai'ma pe lopa'a Pilato, ixahue'etsi tepi'inañe licuerpo Jesús.

15.44 Pilato ticua: “Ma' imafi' Jesús, aiqumac”. Ijoc'i'ma nocuxepola' lan soldado. Icuise'ma ja'ni joupa imapa Jesús.

15.45 Nocuxepola' lan soldado timi: “Linca, joupa imapa Jesús”. Pilato epi'i'ma lane José tilecotsi licuerpo Jesús.

15.46 José ipulna'ma licuerpo Jesús jilpe lencruz. Iju'eco'ma afujca quijahua' lilanc'ecompa alino, i'na'apa ats'e. Inicohuo'ma anuli hñts'eja', ipuc'o'iya lapic. Imef'ma anuli cal cueca' capic, ipa'neco'ma lico hñts'eja'.

16.1-7

16.1 Luyai'ma litine conxajya María las Magdala, María qui'máma' Jacobo, jouch'a laca'no' Salomé, iye'me i'natsa laceite tujuej c'a ti'huofita licuerpo Jesús.

16.2 I'i'ma quitine al te'a quitine al xamano. (Hiya adomingo.) Tipammaiyumma cal 'ora, icuaitsa hñts'eja'.

16.3 Timiyoltsi:

—¿Naitsi lalñonc'e'eyaconga' lapic leti'icoya lico cunts'eja'?

16.4 Lixim'me lico cunts'eja' ixim'me joupa ñonc'empa lapic, ipo'nompa jilpe anuli liju'. Ique lapic juaiconapa acueca'.

16.5 Itsuflai'me hñts'eja', ixim'me al c'a camane ticutsu anuli lamijcano. Afujca lipijahua', axehuay. Ixpailij'mola'.

16.6 Lamijcano timila':

—Aimixpailij'molhuo'. Tolahueyi Jesús las Nazaret, mañque lepałts'ingimpa. Ique ailopa'a fa'a. Joupa imafinapa. iTolahuelongunca! Jifa'a lipo'no'empa licuerpo.

16.7 Imanc' tonñeñe, tolu'itsola' ts'ilihuequi Jesús, jouch'a Pedro, toñmitsola': “Jesús ti'hua'ma Galilea. Toñcuaitsa jilpiya toñtalecufta ma to limipolhuo'.”

16.15-16

16.15 Jesús timila':

—Tonlele ni petsi li'a lamats'. Toluya'atsa Lataiqui' loya'apa ile al c'a lixic'epa LanDios. Tolu'itsola' jahuay lan xanuc'.

16.16 Ine napenufyacu Lataiqui', tepolië, ihniya tunlul'me. Naitsi aimepenufi Lataiqui', ihque tecani'ma.

16.19-20

16.19 Lijoupa limipola' tohta'a cal'Ailli' Jesús ifajna'ma lema'a. Jiipe icutsingaitsi al c'a camane LanDios.

16.20 Ts'ilihuequi Jesús ipalunca. Ni petsi uya'atsa Lataiqui', ile loya'apa al c'a lixic'epa LanDios.

LanDios liyejmalepa, i'e'ma acueca'. Tohta'a imuc'i'mola' lan xanuc' alinca Lataiqui' loya'apa ts'ilihuequi Jesús.